



每週通訊

聖荷西華人天主堂

San Jose Chinese Catholic Mission

<http://www.sjccc.org>

堂區通訊地址 Mailing Address

St. Clare Parish
725 Washington Street
Santa Clara, CA 95050
Email: pastor@sjccc.org
Phone: (408) 758-8961

主曆2012年01月20日

941 Lexington St. (at Lafayette St.), Santa Clara

† 本堂司鐸 歐維禮神父 408-509-6960
PASTOR Rev. Carlos Alberto Olivera fr.olivera@gmail.com

† 主日彌撒
國語 週日上午 9:00am 五街老人公寓
85 S. 5th St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)

粵語 週日下午 1:30pm St. Clare Church

國語 週日下午 3:00pm St. Clare Church

英文 週日下午 3:00pm St. Clare Church

† 平日彌撒
國語 週六上午 8:00am Ascension Church
12033 Miller Ave. Saratoga

† 和好聖事 St. Clare Church
粵語 週日下午 1:00pm St. Clare Church
國語 週日下午 2:30pm St. Clare Church

† 成人慕道 鄒世亮 408 997-8524

† 嬰兒領洗 周守華 408-517-0880

† 葬禮 / 婚禮 歐維禮神父 408-509-6960

† 禮儀組(國語) 施天寶 408 777-3565

† 禮儀組(英語) Joanne Chao 650-906-1456

† 聖城通訊 徐琪 holicy2@sjccc.org

† Stewardship Report 2012-2013

Yearly Goal \$171,600

Weekly Goal \$3,300

January 13: \$1,237.51

Total to date: \$89,253.06

Thank you for your generosity

† 明供聖體 † 聖神同禱會
每月首週六 7:30pm TBD

丙年常年期平日彌撒福音 (01/21/13-01/28/13)

週一	谷 Mk 2:18-22
週二	谷 Mk 2:23-28
週三	谷 Mk 3:1-6
週四	谷 Mk 3:7-12
週五	谷 Mk 16:15-18
週六	谷 Mk 3:20-21

常年期第三主日 (3rd Sunday in Ordinary Time)

主日 路 Lk 1:1-4, 4:14-21

† 本週主日彌撒釋義
丙年 第二主日
基督的新娘 (若二 1-12)

若望福音自古以來便公認為含義非常精深，其敘述的事跡或言語，往往包涵一層、甚至多層意義，今天主日福音記載的加納婚宴中變水為酒的奇跡，便是這樣的段落；其中的婚宴、水、酒、耶穌的時刻、新郎等等，都象徵著更深的意義。今天教會便要在這段福音簡要的重點注解下，瞭解自己的生命。

婚宴中，聖母向耶穌反應沒有酒了，祂先回答說自己的時刻還沒有來到，但後來又變水為酒，可見祂讓自己的時刻提早來到。那麼耶穌的時刻又有什麼意義呢？按照若望福音之脈絡，這是相當清楚的，祂的時刻是藉由死亡及復活，完成救援的時刻。但是為什麼變水為酒含有祂的時刻提早來到的意義呢？原來，這個奇跡暗指聖體聖事；奇跡中的新酒象徵聖體聖事，耶穌自己的血成為救援時代的新酒。聖體聖事本身正是紀念基督的死亡，並慶祝祂的復活，所以變水為酒提前顯示出祂的死亡及復活。由於聖母瑪利亞臨在加納婚宴當中，使耶穌的時刻提前來到。

不過這個變水為酒的奇跡是在婚宴中，是在新郎娶新娘時施行的，這也具有很深的含意，它指向耶穌救恩時刻中的婚禮。十字架上的死亡及復活是耶穌的救恩時刻，這時刻，根據教父注解若望福音的思想，耶穌為自己準備了一個新娘，祂的教會。教父說：如同亞當在樂園中熟睡時，天主自他的肋膀，取出一根肋骨形成了一個女人，他的妻子厄娃；現在十字架上的新亞當睡眠死亡時，祂的肋膀被刺透，流出血和水，教會、基督的新娘、新厄娃也誕生了。耶穌受難時，十字架下站著祂的母親，與耶穌所愛的門徒，他代表一切信者，他們便是教會，是耶穌的新娘；所以，耶穌的時刻便是救恩完成的時刻，也是祂的新娘，教會誕生的時刻，是一個婚禮的時刻。在加納婚宴中，耶穌既然提早了自己的時刻，那麼也該提前自己的婚禮；所以，加納婚宴中，真正的新郎是耶穌自己，而真正的新娘便是由於奇跡而信從祂的門徒以及聖母瑪利亞，他們

是教會的前身。我們對加納婚宴和變水為酒奇跡的注解，事實上受到梵二大公會議教會憲章的認同。大公會議以為十字架上耶穌肋膀流出的血和水，象徵教會的開端和發展；血和水象徵誕生，所以教會是因了基督的死亡及復活而建立。

今天的福音和注解，增進我們對於教會的認識。一般當我們談到教會時，立刻會想起教會中許許多多當信的道理、遵守的法律，或者教會中不同成員：教宗、主教、神父等等；或者教會中的建築、聖堂、禮儀、聖經。這一切的確是構成教會的重要因素，但更重要的因素便是相信耶穌基督的信友自己。教會當由信友結合而成，如同新娘一般，完全相信她的新郎耶穌基督；當徹底奉獻自己，交付一切給自己的新郎時，教會才能活潑地顯出她的面貌，這是我們首先必須肯定的道理。

既然變水為酒指向聖體聖事，那麼讓我們在今天的聖體聖事中，將加納婚宴所蘊含的，尤其關於教會是耶穌新娘的道理，深深地融合在生命之中。

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 **Sunday Liturgy**
張春申神父著

《活動及通告》

◆ STEWARDSHIP PRAYER

Almighty God, we thank you for all the gifts You have given us: our lives, our loved ones, all that we have and all that we are. Most of all, we thank You for Jesus, Your Son and our Redeemer, who came among us to show us the way to eternal life. Jesus was the perfect steward of your gifts, showing that complete trust in You is necessary, and that giving of self is a most important part of following Him. May the offerings of our time, our talents, and our material resources be made in the same spirit of sacrifice that Jesus taught us by His life and death for us. Amen.

【中文翻譯】全能的天主，感謝祢一切的恩寵：我們的生命，我們所愛，我們所有，和我們所是。尤其感謝你賜下祢的愛子耶穌基督，我們的救主，來到我們中間領我們到永生的路。的確，耶穌是你恩寵完美的管家，祂讓我們發現完全信靠祢是必要的，而捨己是跟隨祂極重要的部分。願我們所奉獻的時間、天賦、和財產，都以耶穌的生與死所教導我們的犧牲精神。阿門。

◆ New on line giving donations to SJCCM

We are excited to inform you that we now offer Online Giving on www.sjccc.org starting January 1, 2013! As a church that seeks to serve, we wanted to provide you the convenience of being able to give the way you want, whenever you want. Online Giving offers you the opportunity to make secure, automatic contributions from your bank account or credit card (Visa / Master) account to our church. Online Giving costs you nothing and provides many advantages to you and the church. We ask that you consider using this service—especially if you currently

manage your bills or banking online. For more information about Online Giving, please visit the church website at www.sjccc.org or call Ken Wang.

很高興與大家分享，從2013年一月一日起，我們將可以在 www.sjccc.org 上網奉獻。希望大家能夠以更靈活的方式、在更方便的時間來安排。上網奉獻方式能讓我們安全地以自動、定期的方式從銀行儲蓄或支票賬戶或信用卡 (Visa / Master) 轉帳。這項服務不收取任何費用，卻對我們和教會有許多好處。我們請求大家考慮使用這項服務。如果您已經在上網管理賬單和銀行交易，會感到特別方便。如需更多說明，請上教會網站 (www.sjccc.org) 查詢，或連絡王樹治弟兄。

靈修時間

◆ 師主篇 卷一第十一章、論求真平安及熱心修德

1. 凡是對於自己不相干的閒言閒事，一概不管，我們就能多得平安。一個人好管閒事，在外常找閒談的機會，在內不知收斂自己，怎麼能久享平安呢？誠實的人是有福的，因為他們將多得平安。

2. 你想某幾位聖人，怎麼能修了那樣齊全的德行，行了那樣高超的默想呢？因為他們盡心克制了愛世俗的偏情，才能同天主深深地契合，從從容容地專務神業。我們卻不如此，過於隨從私慾，過於貪戀世俗，一樣毛病，也少有能完全克除的，又不知勤奮，每日進步，所以常常冷淡，沒有熱情。

3. 我們如果完全死於自己，心中一無牽掛，自然可以體味到超性的事理，經驗到高超的默觀。我們整個的和最大的阻礙，就是私慾偏情還沒有克除，在成全的道路上，又不勉勵前進。遇著些微不順心的事情，便沮喪失意，到世俗場中去追求安慰。

4. 如果我們奮勉地作戰，如同勇敢的兵士，天主必要從天上幫助我們。天主賞賜我們戰鬥的機會，是叫我們戰勝立功；若我們倚賴祂的聖佑，共對敵戰鬥，必幫助我們。若光守外面的規矩，就想在修會中有了進境，我們的熱心，必快要半途而廢。我們當將斧頭砍在毛病根子上，將私慾偏情斬除淨盡，然後可得靈魂的平安。

5. 如果我們每年克除一個毛病，我們早已能修到成全的地步了。豈知大不其然，進會發願已經多年，反不如初學開始時那樣的純潔熱心。熱心前進，本當一天勝過一天；那料想，今日的修道人，若保得住一小部份初學時的熱心，那就算很好的了。若我們當初努力一點，以後行事必覺輕快非常，悅樂無比。

6. 糾正積習難，相反自己的意見更難。小難處，你還不能得勝，大難處，又有何指望呢？你的偏向，當及早遏止，你的惡習，當及早改除，日久天長，那就更難為力了。哎！你若曉得修德行善多麼能叫你享安樂，多麼能叫別人喜歡，我想你對修德前進，定必多加注意。